


FUKUROI NEWSLETTER


2020
September

<SPECIAL TOPIC・とくしゅうきじ特集記事>



Please Respond to the National Census!

たいしょう こくせいちょうさ かいどう ねが
あなたも対象！国勢調査の回答をお願いします



In **September and October 2020**, the **National Census** (once every five years) will be taken. **All households and every individual living in Japan, regardless of the person's nationality or age**, are the subjects of this census. For this census, **census takers will visit every home in Japan**. **Everyone must respond to the census by law**. Refusal or providing of false information carries penalties. **Please make sure to respond to the census in its entirety**. In order to improve lives of residents, data obtained from the census will only be used by the national and local governments. Information obtained will be handled carefully and will not be used for any other purpose.

<Flow>

Early September ~ Mid-September	<ul style="list-style-type: none"> Census takers will visit every home and ask for the head-of-household's name, address and the number of people in the household. The number of census forms provided will depend on the number of members in your household.
September 14th ~ October 7th	<ul style="list-style-type: none"> Please respond to the census questionnaire according to your household's situation as of 1 October 2020 no later than 7 October. This census questionnaire has 16 questions in total, and there are two methods for responding: <ol style="list-style-type: none"> Via census form distributed by census takers (paper, Japanese) Online via multilingual HP "The Census 2020 Website" (highly recommended for convenience)



Your responses to the census will not result in a higher rate of taxation or requests for money.

If you find anything unclear, please call the multilingual support call center at the number below.

Phone number : **0570-07-2020**


Census Taker's Armband



Census Taker's ID



► Related Japanese vocabulary to the National Census

Japanese	Romaji	English	
国勢調査	Kokuseichosa	National Census	
調査員	Chosa-in	Census Taker	
世帯主	Setai-nushi	Head of Household	
世帯員	Setai-in	Members of Household	
調査用紙	Chosa Yoshi	Census Questionnaire	

<INFORMATION・お知らせ>



City Housing and Prefectural Housing Tenants

しえいじゅうたく けんえいじゅうたくにゅうきよしゃ
市営住宅・県営住宅入居者



Date & Time	Public housing complexes with vacancies are announced on the 10th day of every month. Please check availability by phone or homepage through the Prefectural Housing Provisions Public Corporation (<i>Ken Jutaku Kyokyu Kosha</i>): Japanese ☎ 053-455-2366 Portuguese ☎ 053-489-9411
Availability	Available to people who are struggling to find housing and meet the following conditions: For City Housing: must reside or work in Fukuroi City For Prefectural Housing: must reside in Japan ◆ There are additional conditions relating to number of dependents and income etc. Please inquire for more details. If there are several applicants for the same residence, a name will be drawn at random.
How to Apply	Fill in the application form available at the service desk of the location listed below or Fukuroi City Hall 3F City Planning Division (<i>Toshi Keikaku-ka</i>) and submit it directly to the service desk or via mail. ● Application forms can also be downloaded from the homepage. • Service desk hours: 10 - 18 of every month, 8:30 am - 4:30 pm (excluding weekends and holidays). • Reception by mail: Only applications mailed on 10th-18th of the month will be received. ● Inquiries for the Ota-Nishi City Housing Complex are available during standard office hours.
Contact	Prefectural Housing Provisions Public Corporation, Seibu Branch (<i>Ken Jutaku Kyokyu Kosha Seibu-shisha</i>) ☎ 053-455-0025 1-12-1 Chuo, Naka-ku, Hamamatsu-shi, Shizuoka Prefecture 〒430-0929



Fukuroi B&G Pool Repair and Temporary Closure

ふくろい かいよう かいしゅうこうじ ともな きゅうかん
袋井B&G海洋センター改修工事に伴う休館



Duration	Monday 16 November 2020 – Wednesday 31 March 2021 (planned)
Contact	Sports Policy Division, Sports Facilities Section (<i>Supotsu Seisaku-ka, Supotsu Shisetsu-kakari</i>) ☎ 0538-44-3129



Confirm Your Single-Parent Child Allowance Payments

おやかてい ほしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようてあて ぶりこみ かくにん
ひとり親家庭（母子家庭・父子家庭）などを対象とした児童扶養手当の振込をご確認ください

Details	September is a payment month for single-parent (SP) child allowances . Payments for the period of July and August 2020 will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts. The payment amount is detailed in your SP child allowance documentation that you received in April (with your allowance payments updated beginning with the April payment. Please note that the actual amount that you will receive may differ from what is reported in your SP child allowance documentation). For those who have applied for benefits to begin from April , your payment amount is detailed on your SP child allowance documentation. If you are newly eligible to receive SP child allowance payments, please apply.
Payment Date	Friday 11 September
Contact	Shiawase-Welfare Promotion Division, Family Welfare Section (<i>Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi-kakari</i>) ☎ 0538-44-3184



Free Rotavirus Vaccinations beginning 1 October 2020

がつついたち むりょうせつしゅ はじ
10月1日からロタウイルスワクチンの無料接種が始まります

There are **2 types of rotavirus vaccines, monovalent and pentavalent**. It's required to receive the **predetermined number of doses of either the monovalent or pentavalent vaccine**.

Target	Children born after 1 August 2020 qualify for free rotavirus vaccinations beginning 1 October 2020 ◆ For those not included in the target, this will be considered an optional vaccine and you will be responsible for the full cost of the vaccines. For details regarding free rotavirus vaccinations, please contact the service counter below.
Contact	Health Promotion Division, Vaccination Section (<i>Kenko Zukuri-ka, Yobo Seshu-kakari</i>) ☎ 0538-42-7410

<CONSULTATION・^{そつだん}相談>



Free Professional Consultation Regarding Traffic Accidents

せんもんそつだんいん とうつうしごそつだんかい
 専門相談員による交通事故相談会



Date & Time	Tuesday 6 October, 10:00 am – 3:00 pm
Location	Fukuroi City Hall 3F, Meeting Room 304
Details	Free consultation with a professional about traffic accidents.
Limit & Conditions	Open to all (Fukuroi citizens take priority), Limit of 4 people (in order of application)
How to Apply	Please submit your name, address and phone number by phone to the number below. Application period: Tuesday 15 September - Wednesday 30 September Phone consultation is also available through the Prefectural Traffic Accident Consultation Office (Ken Koutsu Jiko Soudan-sho) . ☎ 054-202-6000
Contact	Collaborative Community Development Division, Transport Policy Section (Kyodo Machizukuri-ka, Koutsu Seisaku-kakari) ☎ 0538-44-3125



Vehicle Accident Settlement Mediations

じどうしゃじごともな そんがいばいしょうもんだい こまかた
 自動車事故に伴う損害賠償問題でお困りの方へ

Details	Lawyers are available to help with mediating private settlement agreements between both parties after vehicle accidents. Please only make an appointment once the settlement amount has been confirmed.
Cost	Free of charge
How to Apply	Please submit your name, address and the place where the accident occurred via phone to the contact details below.
Contact Details	The Japan Center for Settlement of Traffic Accident Disputes, Shizuoka Consultation Office (Kozai, Kotsujiko Funso Shori Senta, Shizuoka Sodan Shitsu) ☎ 054-255-5528 Operating hours: Monday – Friday: 9:00 am – 12:00 pm, 1:00 pm – 5:00 pm Closed: Saturdays, Sundays, national holidays and 29 December – 3 January

<DISASTER PREVENTION・^{ぼうさい}防災>



J-Alert Disaster Siren Nation-Wide Drill

ぜんこくいつせいじょうほうでんたつくんれん
 Jアラート全国一斉情報伝達訓練

Date & Time	Wednesday 7 October, 11:00 am ➤ Drill may be cancelled in the case of an emergency.
Details	A test of the nationwide instantaneous alert system will occur. The nationwide instantaneous alert system (J-Alert) is used to transmit information instantly to the whole country via municipal broadcasting systems in times of crisis, such as when a missile strike, tsunami or sudden earthquake occurs.
Contact	Crisis Management Division, Crisis Counter-Measures Section (Kiki Kanri-ka, Kiki Taisaku-kakari) ☎ 0538-86-3701

<EVENTS・イベント>



2019 Rugby World Cup One-Year Commemoration Event

かいさい しゅうねんきねん
 ラグビーワールドカップ2019開催1周年記念イベント



Date & Time	Sunday 27 September 1:00 pm – 4:30 pm
Location	Shizuoka Stadium Ecopa
Details	Enjoy a panel talk with former Japanese national rugby team athlete Kenki Fukuoka and others, a women's Sevens rugby match and more!
Target	All are welcome
Cost	Free of charge
How to Apply	No application necessary, head straight to the venue on the day
Contact	Shizuoka Prefectural Sports Policy Division (Shizuoka-ken Supotsu Seisaku-ka) ☎: 054-221-2838



After Hours and Holiday Emergency Care Roster 15 September - 15 October 2020

夜間・休日救急当番医表 令和2年9月15日～10月15日

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
9/15 TUE	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
16 WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
17 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
18 FRI	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
19 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
20 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
21 MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
22 TUE	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
23 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
24 THU	Tanaka Junkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	48-5200
25 FRI	Kawano Naika/Shokoki Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine, gastroenterology	42-2277
26 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
27 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
28 MON	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
29 TUE	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
30 WED	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
10/1 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
2 FRI	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
3 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
4 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
5 MON	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
6 TUE	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Paediatrics, internal medicine	49-2099
7 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
8 THU	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
9 FRI	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
10 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
11 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
12 MON	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
13 TUE	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
14 WED	Kawano Naika/Shokaki Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine, gastroenterology	42-2277
15 THU	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331



Holiday Emergency Dental Care Roster September - October (9:00 am - midday)

休日救急歯科診療当番医表 令和2年9月～10月

Date	Clinic Name	Address	TEL (0538)
9/20 SUN	Iwata Byoin Shika Koku Geka	Iwata-shi Okubo 512-3	38-5000
27 SUN	Dental services are not available on the last Sunday of every month		
10/4 SUN	Uozaki Shika lin	Iwata-shi Mitsuke 3784-1	33-5101
11 SUN	Smile Shika	Fukuroi-shi Asaba 114-3	23-6480